

“YANGI ASR” - ILMIY-METODIK JURNALI

1 ЖИЛД, 1 СОН

“НОВЫЙ ВЕК” - НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

ТОМ 1, НОМЕР 1

“NEW CENTURY” - SCIENTIFIC-METHODICAL JOURNAL

VOLUME 1, ISSUE 1



“YANGI ASR” – ILMIY–METODIK JURNALI

“НОВЫЙ ВЕК” – НАУЧНО–МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ | “NEW CENTURY” – SCIENTIFIC–METHODICAL JOURNAL

№1 (2023) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2023-1>

Bosh moharrir

Zoxidov Qobiljon Toirjonovich
Yangi asr universiteti rektori,
tarix fanlari nomzodi, Dotsent

*

Bosh muharrir o‘rinbosari
Mamatov Dilmurod Narmuratovich
Pedagogika fanlari doktori,
Dotsent

ТАХРИРИЙ МАСЛАХАТ КЕНГАШИ

Mas’ul kotib

Yusupov Oybek Nematjonovich,
Dotsent (O‘zbekiston)

*

Muslimov Narzulla Alixanovich
Pedagogika fanlari doktori,
Professor (O‘zbekiston)

*

Qo‘ysinov Odil Almurotovich
Pedagogika fanlari doktori,
Professor (O‘zbekiston)

*

Shaxabitdinova Shoxida Xoshimovna
Filologiya fanlari doktori,
Professor (O‘zbekiston)

*

Akromov Mirmuxsin Rustamovich
Psixologiya fanlari doktori
(O‘zbekiston)

*

Rustamov Dilshod Abduvaxidovich
Filologiya fanlari doktori,
Professor (O‘zbekiston)

*

Saliyeva Zuxra Taxirovna
Psixologiya fanlari doktori,
Dotsent (O‘zbekiston)

*

To‘raqulov Olim Xolbutayevich
Pedagogika fanlari doktori,
Professor (O‘zbekiston)

*

Konstantinos G. Karras
PhD., Professor (Gretsiya)

*

Park Sang Wu
PhD., Professor
(Janubiy Koreya)

*

**Yuldashodjayev Haydar
Xashimxanovich**
tarix fanlari nomzodi
(O‘zbekiston)

*

Ishandjanov Baxtiyer Ilxamovich
tarix fanlari nomzodi
(O‘zbekiston)

*

Bekchonova Shoira Bazarbayevna
PhD (O‘zbekiston)

Главный редактор

Зоҳидов Кабилжон Тоиржонович,
Ректор Университета «Новый век»,
кандидат исторических наук, доцент

*

Заместитель главного редактора
Маматов Дилмурод Нармуратович
доктор педагогических наук,
доцент

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Ответственный секретарь
Юсупов Ойбек Нematjonovich,
доцент (Узбекистан)

*

Муслимов Нарзулла Алиханович
доктор педагогических наук, профессор
(Узбекистан)

*

Куйсинов Одил Алмуротович
доктор педагогических наук,
профессор (Узбекистан)

*

Шахабитдинова Шохида Хoшимовна
доктор филологических наук,
профессор (Узбекистан)

*

Акромов Мирмухсин Рустамович
доктор психологических наук
(Узбекистан)

*

Рустамов Дилшод Абдувахидович
доктор филологических наук,
профессор (Узбекистан)

*

Салиева Зухра Тахировна
доктор психологических наук,
доцент (Узбекистан)

*

Туракулов Олим Холбутаевич
доктор педагогических наук,
профессор (Узбекистан)

*

Константинос Г. Каррас
PhD., профессор
(Греция)

*

Пак Сан У
PhD., профессор
(Южная Корея)

*

**Юлдашходжаев Хайдар
Хашимханович**
кандидат исторических наук
(Узбекистан)

*

Ишанджанов Бахтиёр Ильхамович
кандидат исторических наук
(Узбекистан)

*

Бекчонова Шайра Базарбаевна
PhD
(Узбекистан)

Editor in chief

Zohidov Kabiljon Toirjonovich,
Rector of New Century University,
Candidate of History, Associate Professor

*

Deputy chief editor
Mamatov Dilmurod Narmuratovich
Doctor of Pedagogical Sciences,
Associate Professor

EDITORIAL BOARD

Executive secretary
Yusupov Oybek Nematjonovich,
Associate Professor (Uzbekistan)

*

Muslimov Narzulla Alikhanovich
Doctor of Pedagogical Sciences,
Professor (Uzbekistan)

*

Kuysinov Odil Almurotovich
Doctor of Pedagogical Sciences,
Professor (Uzbekistan)

*

Shakhabitdinova Shokhida Hoshimovna
Doctor of Philology Sciences,
Professor (Uzbekistan)

*

Akromov Mirmuxsin Rustamovich
Doctor of Psychology
(Uzbekistan)

*

Rustamov Dilshod Abduvakhidovich
Doctor of Philology Sciences,
Professor (Uzbekistan)

*

Turakulov Olim Holbutayevich
Doctor of Pedagogical Sciences,
Professor (Uzbekistan)

*

Konstantinos G. Karras
PhD, Professor (Greece)

*

Park Sang Woo
PhD, Professor
South Korea

*

**Yuldashkhodzhayev Khaydar
Khashimkhanovich**
PhD in history Sciences
Uzbekistan

*

Ishandjanov Bakhtier Ilhamovich
PhD in history Sciences
(Uzbekistan)

*

Bekchonova Shayra Bazarbaevna
PhD (Uzbekistan)

PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

МУНДАРИЖА | СОДЕРЖАНИЕ | CONTENT

FILOLOGIYA TADQIQOTLARI

1. Nazarov Sardor Xasanovich BADIY TARJIMANING LINGVISTIK MUAMMOLARI.....	4
2. Латипов Окил Журакулович КОНЦЕПТ «КОШКА» В АСПЕКТЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ИНТЕРПЕТАЦИИ.....	10
3. Шахобиддинова Шохида Ҳошимовна, Рустамов Дилшод Абдувоҳидович СИНЕРГЕТИКА – ТИЛГА ОИД ТАДҚИҚОТЛАРНИНГ ИСТИҚБОЛЛИ МЕТОДОЛОГИЯСИ.....	18
4. Юсупов Ойбек Нематжонович ТАРЖИМА ИЛМИ.....	27

PEDAGOGIKA TADQIQOTLARI

5. Adamandia Z., Kulijanov U. SUCCESS FACTORS OF A SUCCESSFUL DIGITAL STORYTELLING.....	36
6. Bekchonova Shaira Bazarbayevna KIBER TAHDIDLAR INDEKSI.....	44
7. Govindh M. MODERN EDUCATION: IMPORTANCE, CHARACTERISTICS, ADVANTAGES & EFFECTS.....	51
8. Konstantinos G. Karras SOFT SKILL DEVELOPMENT IN PRIMARY SCHOOL WITH A FOCUS ON NEW TECHNOLOGIES THROUGH CRITICAL PEDAGOGY.....	55
9. Leonidas-Dimitrios Kotrogiannos EDUCATION OF VULNERABLE GROUPS THE CASE OF GREECE.....	65
10. M^a Pilar M.C., Celia Navío IDENTIFYING GOOD PRACTICES WHEN IMPLEMENTING STORYTELLING IN THE EFL CLASS.....	73
11. Mamatov Dilmurad Narmuradovich RAQAMLI TEXNOLOGIYALAR ASOSIDA TA'LIMDA KORPORATIV HAMKORLIK ASOSLARI.....	79
12. Қўйсинов Одил Алмуротович ЎҚУВЧИЛАРНИНГ МАНТИҚИЙ ФИКРЛАШИНИ РИВОЖЛАНТИРИШДА ХАЛҚАРО ТАДҚИҚОТЛАРНИНГ ЎРНИ.....	85

PSIXOLOGIYA TADQIQOTLARI

13. Акрамов Мирмуҳсин Рустамович АХЛОҚИЙ ОНГ ТАБИАТНИ ЭСТЕТИК ИДРОК ҚИЛИШНИНГ ПСИХОЛОГИК ОМИЛИ СИФАТИДА.....	89
--	----

TARIX TADQIQOTLARI

14. Зоҳидов Қобилжон Тоиржонович СИЙРА ВА ТАБАҚОТ ЖАНРИДАГИ АСАРЛАР АРАБ-МУСУЛМОН ТАРИХИНИ ЎРГАНИШДА МУҲИМ МАНБА.....	95
15. Ишанджанов Бахтиёр Илохомович МОВАРОУННАҲРДА СИЁСИЙ-ИЖТИМОИЙ ВА МАДАНИЙ ҲАЁТ.....	101
16. Саттиев Музаффар Латифович ТОИФ БИТИМИ - СИЁСИЙ ТРАНСФОРМАЦИЯ САРИ ҚАДАМ.....	106

YANGI ASR

НОВЫЙ ВЕК - НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ
NEW CENTURY - SCIENTIFIC-METHODICAL JOURNAL


ILMIY-METODIK JURNALI

ISSN: 0000-0000

www.tadqiqot.uz

Латипов Окил Журакулович
профессор кафедры Изучения языков
Университета общественной безопасности Республики Узбекистан

КОНЦЕПТ «КОШКА» В АСПЕКТЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ИНТЕРПЕТАЦИИ

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.8145874>

АННОТАЦИЯ

Зоонимическая лексика всегда находилась в центре внимания ученых-лингвистов, так как она занимает особое место в лексическом фонде любого языка, о чем свидетельствуют несчетное количество образованных в языке идиом и паремий, где названия животных выступают в качестве ключевого слова. Данная статья посвящена лингвокультурологической интерпретации концепта "кошка" в языках разной системы. В ней дан обзор научной литературы, имеющей непосредственное отношение к разработке исследуемой проблемы.

Ключевые слова: зооним, идиома, интерпретация, концепт, коннотация, лингвокультурология, паремия, фразеологизм.

Latipov Okil Jurakulovich
Til o'rganish kafedrası professorı
O'zbekiston Respublikasining Jamoat xavfsizligi universiteti

“MUSHUK” TUSHUNCHASINING LINGVOMADANIY TALQINI

ANNOTATSIYA

Zoonimik leksika har doim tilshunos olimlarning diqqat markazida bo'lib kelgan, chunki u har qanday tilning lug'aviy fondida alohida o'rin tutadi. Tilda hayvonlarning nomlari ishtirokida shakllangan son-sanoqsiz idiom va paremiyalardan bundan dalolat beradi. kalit so'z. Mazkur maqola turli tizimli tillarda "mushuk" tushunchasining lingvomadaniy talqiniga bag'ishlangan. Unda o'rganilayotgan muammoning o'rganilishi bilan bevosita bog'liq bo'lgan ilmiy adabiyotlar sharhi berilgan.

Tayanch so'zlar: zoonim, idiom, talqin, tushuncha, konnotatsiya, lingvo madaniyatshunoslik, maqol, frazeologik birlik.

Latipov Okil Jurakulovich
Professor of the Department of Language Studies
Public Safety University Republic of Uzbekistan

THE CONCEPT “CAT” IN THE ASPECT OF LINGUOCULTUROLOGICAL INTERPETATION

ABSTRACT

Zoonymic vocabulary has always been in the focus of attention of linguists, as it occupies a special place in the lexical fund of any language, as evidenced by the uncountable number of idioms and proverbs formed in the language, where the names of animals act as a keyword. This article is devoted to the linguoculturological interpretation of the concept "cat" in languages of different systems. It provides an overview of the scientific literature that is directly related to the development of the problem under study.

Key words: zoonym, idiom, interpretation, concept, connotation, linguoculturology, proverb, phraseological unit.

Концепт «кошка» складывается исходя из этнолингвокультурологических и фольклорных данных носителей того или иного языка. Несмотря на тот факт, что домашнее животное кошка везде и всюду одинаково выполняет свои функции, отношение людей разных народов к ней носит гетерогенный, то есть разнородный характер. Позитивное отношение к данному животному преимущественно наблюдается в странах Европы и России. На Востоке оно не пользуется особой популярностью. Следовательно, фразеологизмы и поговорки вокруг слова-зоонима «кошка» выражают отрицательный смысл. Кошке свойственны такие качества, как хитрость, лукавство, корысть. Она является персонажами фольклорных произведений и героями сказок: «Кот в сапогах» (Ш. Перро), «Кот-ворюга» (К. Паустовский), «Кошка, которая гуляла сама по себе» (Р. Киплинг), «Плутиска кот» (К. Ушинский), «Не доверяйте кошкам!» (Ж. Легардинье), «Записки кота Шашлыка» (А. Экслер), «Кот без прикрас» (Т. Пратчетт), «Уличный кот по имени Боб» (Д. Боуэн), «Кошачьи истории» (Д. Хэрриот), «Клео. Как одна кошка спасла целую семью» (Х. Браун) и другие.

Как животное, используемое человеком для комфорта и уюта своего домашнего очага, кошка заслужила человеческого внимания до такой степени, что именно о ней сложено несчетное количество афоризмов, перекликающихся по смыслу со значениями некоторых идиом и поговорок, функционирующих в языке, где речь идет о незаурядных уникальных способностях данного существа: *У кого есть кошка, тот может не бояться одиночества. /Даниель Дефо/ Собрать стадо из баранов легко, трудно собрать стадо из кошек. /Сергей Капица/ Человек культурен настолько, насколько он способен понять кошку. /Бернард Шоу/ Кошки своим существованием опровергают утверждение, что все на свете создано для человека. /Пол Грэй/ Я изучил мудрость многих философов и многих кошек. Мудрость кошек неизмеримо выше. /Ипполит Тэн/ Затравленный и прижатый к стене кот превращается в тигра. /Мигель Сервантес/ Люди заводят собак, а кошки людей. Видно, считают их полезными домашними животными. /Джордж Микиш/ Собаки завоевывают ваше расположение, а вы - кошкино. /Джордж Микиш/ Кошка и дрессировка - не такие уж несовместимые понятия. Всего за пару дней кошка может выдрессировать кого угодно. /Грэхам Купер/ Только кошки знают, как получить пищу без труда, жилище без замка и любовь без треволнений. /У.Л. Джордж/ В кошке я вижу женщину с вечно изменчивой чуткой душой... /Джакомо Казанова/ Самое приятное в кошке - любовь к комфорту. /Камптон Маккензи/ Собака прыгает к вам на колени, потому что любит вас; кошка - потому что ей так теплее. /Альфред Н. Уайтхед/ Когда мы играем с кошкой, еще вопрос, кто с кем играет - я с ней или она со мной. /Мишель де Монтень/ Только любители кошек знают, что такое всегда теплая, роскошная, меховая грелка. /Сюзанн Миллен/ Даже самое маленькое из кошачьих - совершенство. /Леонардо да Винчи/ Коты не спрашивают, они просто берут все, что им надо. /Кот Гарфилд/ [17].*

Исходя из поговорок, сложенных на протяжении тысячелетий, можно судить о лингвокультурологических особенностях и взглядах каждого народа, так как образованию крылатых выражений способствуют те или иные обряды, обычаи, традиции народов мира. Клишированные единицы хранят в себе богатый клад народной мудрости. Следовательно, чтобы ближе узнать ментальность и характер того или иного народа, необходимо ознакомиться с народной мудростью, которая отражается в его творениях, насыщенных содержательными эпитетами, сравнениями и устойчивыми оборотами речи.

Исследованием семантической структуры концепта «кошка» занимались многие ученые-лингвисты. Проведем краткий обзор научной литературы, посвященной изучению данной проблематики. Статья Писко К.И. «Суеверия, связанные с кошками, и их отражение в пословицах различных народов» посвящена описанию пословиц, представляющих собой народные изречения о кошках. В статье дан сравнительно-сопоставительный анализ пословиц разных народов, как яркий пример того, насколько много общего имеют народы в своем культурно-историческом развитии. Согласно утверждениям автора данной статьи, что суеверия не существуют хаотично, а являются частью некогда существовавшей древней системы вне научного знания человека или ненаучной (наивной) картины мира. В ходе анализа пословиц автор работы убеждается в том, что у большинства народов кошка ассоциируется с природным барометром, лекарем, кладоискателем, хранителем семейного очага, плодородием, однако многое зависит от ее масти (ср.: черная кошка пробежала). Более того, в народе бытуют различные приметы, связанные с данным животным: кошка умывается – к гостям.

Особого внимания заслуживают научные работы типологического характера, то есть работы в области сопоставительного изучения разносистемных языков. В статье Алёшина А.С. и Зиновьевой Е.И. «Стереотипное представление о коте и кошке сквозь призму компаративных фразеологизмов русского и шведского языков» предпринята попытка выявления стереотипного представления о распространенных домашних животных (коте и кошке) на материале устойчивых сравнений русского и шведского языков, характеризующих человека. Целью данного исследования явилось выявление доминирующих характеристик, которыми наделяются кот и кошка в русской языковой картине мира на фоне шведской и, которые предназначены для оценки человека. В качестве источников материала авторы статьи воспользовались словарями русских устойчивых сравнений, фразеологическим словарем шведского языка, данными «Национального корпуса русского языка» и «Национального корпуса шведского языка». Характерная особенность работы заключается в том, что в ней приведена идеографическая классификация русских фразеологизмов, позволяющая выявить релевантные для русской языковой картины мира признаки сравнения, выявлены доминантные в каждой группе основания сравнения, свидетельствующие о важности соответствующего признака для носителей языка, дан анализ гендерных различий в использовании фразеологических единиц русского языка с эталонами «кот» и «кошка», особенности употребления русских устойчивых сравнений в контекстах художественной литературы.

Большой интерес вызывает работа S.Koryčánková и P.Lopuchova «Фразеологические единицы с компонентами «кот/кошка» и «мышь» (Brno 2017), где авторы подробно описывают семантику фразеологических единиц с названиями данных животных, а также на основе сравнения богатого идиоматического материала в русском и чешском языках выявляют эквивалентные и безэквивалентные фразеологизмы, функционирующих в двух родственных языках. По верному утверждению авторов данного исследования, «Анималистическая фразеология образует обширный пласт многих языков. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом отражают многовековые наблюдения человека над внешним миром и поведением животных. Подобные фразеологизмы привлекают внимание многих лингвистов. Одним из первых одомашненных животных стала кошка, так как с её помощью можно было избавиться от мышей в доме. Одомашнивание кошки имело большое влияние на народное творчество: появились различные пословицы и поговорки, связанные с кошками и мышами, например, «без кота мышам раздолье» или «кошке игрушки, а мышке слезки» [11, с. 6].

В своей статье «Символическое значение слова кошка в русском и китайском языках (на примере фразеологизмов, пословиц и поговорок)» Ч. Лилань [12] предпринимает попытку углубить понимание языков и культур путём сопоставительного анализа культурных смыслов двух народов на примере их фразеологизмов, пословиц и поговорок, связанных с компонентом «кошка».

В статье Ж.Багана и Е.С. Яковлева «Национально-культурные особенности лексем «кошка» и «собака» на материале английского и китайского языков» рассматривается национально-культурная специфика зоонимов «кошка» и «собака» в английском и китайском языках. Авторы отмечают основные характеристики зоонимов, а также обосновывают их национально-культурную уникальность. Зоонимная лексика раскрывает характерные особенности отражения картины мира народа и позволяет выделить важные ценностные ориентиры англичан и китайцев, выявить особенности картины мира в сравнительном аспекте. В статье приводятся толкования исследуемых языковых единиц в одноязычных словарях, даются определения фразеологизма, зоонима. Приведена историческая справка, показывающая отношение к кошкам и собакам в перспективе исторических изменений, и рассматриваются примеры из анималистических сказок о восприятии и коннотативных особенностях животных. С опорой на выявленные различия рассматриваются особенности фразеологических единиц с зоонимами «кошка» и «собака», приводятся примеры их употребления в современном английском и китайском языках. В работе выявляются универсальные и национально-специфические особенности семантики данных языковых единиц. Авторы рассматривают в работе варианты и семантику употребления зоонимов «кошка» и «собака» на материале фразеологизмов в английском и китайском языках, так как фразеологизмы наиболее ярко отражают национально-культурную специфику картины миров, позволяют говорить о коннотативных особенностях и ценностных ориентирах народов Европы и Азии.

В своей научной работе «Общие анималистические фразеологизмы с компонентами собака, собачий, кошка или кот в русском, хорватском и испанском языках» Э. Томорад [16] проводит сравнительно-сопоставительный анализ выявленных в ходе исследования 42 общих фразеологизмов в русском, хорватском и испанском языках, содержащих анималистический компонент собака, собачий, кот и кошка. В работе также дана классификация данных фразеологизмов в виде таблиц в зависимости от того, описывают ли они отношения между людьми, человеческий характер, физическое состояние, психическое состояние и эмоции, образ жизни, движение человека, внешность или определенные ситуации, в которых может оказаться человек.

В статье Голубенко О.М. «Фразеологизмы с компонентом кот/katè в русской и литовской языковых картинах мира» исследована семантика русских и литовских зоонимных фразеологизмов с компонентом кот/katè, проведена их семантическая и структурная систематизация, выявлены лингвокультурологические особенности устойчивых сочетаний, содержащих компонент кот/katè, в языковой картине мира носителей двух неродственных языков. В ходе сравнительного анализа устойчивых выражений с компонентом кот/katè в русском и литовском языках по лексико-семантическому составу автор выделяет три основные группы фразеологизмов: 1) фразеологизмы, одинаковые по значениям и компонентам-зоонимам, входящим в состав фразеологической единицы; 2) фразеологизмы, одинаковые по значениям, но различные по компонентам-зоонимам, и наоборот; 3) уникальные фразеологизмы. По мнению автора данной работы, «компоненты-зоонимы в русской и литовской языковых картинах мира отличаются особой ментальной природой ассоциаций, объединяющих человека с животным миром. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом ярко отражают жизнь, дух народа, специфические черты его истории, обычаи. Они являются носителями значимой этнокультурной информации, выражают морально-эстетическую оценку явлений жизни, характеризуют национальные черты этноса».

Созданные в веках, переходя от поколения к поколению, пословицы и поговорки поддерживали уклад народной жизни, крепили духовный и нравственный облик народа. Это как заповеди народа, регламентирующие жизнь каждого человека. Это выражение мыслей, к которым пришел народ через вековой опыт. Пословица всегда поучительна, но не всегда назидательна. Однако из каждой следует вывод, который полезно принять к сведению. Менялась жизнь, появлялись новые поговорки, забывались старые, но оседало, бесспорно, ценное, имеющее значение и для последующих эпох. Широкому распространению и

долголетию пословиц способствовало то, что часть их, теряя свой прямой смысл, приобретала смысл переносный [15, с. 35-37].

В основе семантики фразеологизма черная кошка пробежала лежит не сам денотат, а ее масть, то есть черный цвет (ассоциируемый с понятиями негативного характера «темные силы», «злые духи», «мрачный»), контрастирующий с белым (ассоциируемый с понятиями позитивного характера «светлый», «благородный»). В этом отношении Писко К.И. утверждает, что «суеверная примета являет собой яркий пример живучести самых невежественных представлений о природе. Она связана с верой людей в так называемых «оборотней». Многие в прошлом верили в то, что на свете существуют ведьмы и черти, которые будто бы любят превращаться в кошек. Отсюда и выражение: «Между ними черная кошка пробежала». В соответствии с современным толкованием этого народного поверья подлинный смысл выражения состоит в том, что под кошкой подразумевается черт-оборотень, который становится между людьми и вызывает ссору. Еще в сочинениях средневековых монахов упоминалось о том, что демоны искушают святых, являясь им в образе черных кошек». И это неслучайно, так как кошка издавна считается символом колдовства и зла.

В качестве ответа на вопрос почему, когда хотят сказать, что чего-то очень мало, говорят «кот заплакал»? было бы уместно прислушаться к мнению одного из современных ученых Романа Тельпова: «Это просторечное и шутовское выражение во фразеологических словарях действительно имеет значение «крайне мало, недостаточное количество». Ситуация, лежащая в основе данного фразеологизма, очень проста: никто не видел плачущего кота. Поэтому такой образ в переносном смысле может обозначать что-то крайне малое. А восприятие кота как хитрого, пакостливого животного, которому не стоит доверять, только усиливает впечатление от столь малого количества. Кстати, это выражение относится к типу фразеологизмов-алогизмов, в которых изображается невероятный, «перевернутый» мир. Вот другие примеры таких выражений: «выйти сухим из воды», «носить воду в решете», «нужен, как волку галстук» (варианты: «как корове седло», «как рыбе зонтик»). Главный признак этих словосочетаний: они подчеркивают абсурдность ситуации».

Согласно мнению Абакумовой И.А. и Степановой С.И. большинство паремий с элементом «cat» имеют негативную окраску, что подтверждается на примере следующих идиом: a tame cat – «бесхарактерный человек»; an old cat – «сварливая старуха»; a sory cat – «человек, подражающий другим». У англичан кот и кошка часто символизируют недоброжелательного, злого человека. Положительная коннотация тоже встречается: cat has nine lives – «у кошки девять жизней»; cat's whiskers – «первый сорт, то, что надо». Итак, паремии с компонентом «cat» имеют в основном отрицательный подтекст, а образ кота может иметь различные ассоциации, например, любопытство – «curiosity killed a cat»; независимость – «a cat can look at king»; тревогу и беспокойство – «like a cat in a strange garret»; нервозность – «as nervous as a cat» [1, с. 308].

По мнению В.Л. Боктаевой «Образ кошки (a cat) в английском языке вызывает разные ассоциации: живучесть: «A cat has nine lives» («Живуч, как кошка»); осторожность: «The scalded cat fears cold water» («Пуганая ворона куста боится»); коварство: «Cats hide their claws» («Кошки прячут когти»), лень: «The cat would eat fish and would not wet her feet» («Проглотить-то хочется, да жевать лень», «Хочется рыбку съесть, да не хочется в воду лезть»), «A cat in gloves catches no mice» («Не замочив рук, не умоешься», «Без труда не вынешь и рыбку из пруда»), любопытство: «Curiosity killed the cat» («Любопытство сгубило кошку»); житейские трудности: «Care killed the cat» («Заботы убили кошку», «Не работа старит, а забота»), независимость: «A cat may look at a king» («За погляд денег не берут»); тревога и беспокойство: «Like a cat in a strange garret» («Не в своей тарелке»), паника: «Like a cat on hot bricks» («Как кошка на раскаленной крыше»))» [6, с. 38-39].

В результате семантического анализа идиом английского языка с компонентами-зоонимами «кот» и «кошка» Кличева Н.А. [9] приходит к выводу о том, что паремии очень трудно подвергаются переводу на другие языки, и что в любом языке можно подобрать эквиваленты английским паремиям, и что процентное соотношение частотности

рассматриваемых слов-зоонимов в пословицах русского языка можно распределить в следующей пропорции: образ кота – 33%, образ кошки – 62%, образ котенка – 5%.

В английском языке есть множество идиом, связанных с котами и кошками. Кошек ценят за приятный вид, охотничьи инстинкты и покладистый нрав, из-за чего в Британии они давно удерживают первенство среди любимых домашних животных. Само английское слово cat (староанглийское catt) произошло от латинского слова cattus. Некоторые из самых распространённых английских идиом о котах включают:

1. Let the cat out of the bag (дословно – выпустить кота из мешка) означает проговориться, нечаянно выболтать секрет;

2. Like a cat on hot bricks (дословно – как кот на горячих кирпичах).

Эта идиома означает «как на горячих углях» (в русском: как угорелая кошка, в узбекском: оёғи куйган товукдай), её можно применить по отношению к нервному и взволнованному человеку;

3. Not have a cat in hell's chance (дословно – не иметь шанса и кота в аду).

Эта идиома означает «не иметь ни малейшего шанса»;

4. There's more than one way to skin a cat (дословно – есть более, чем один способ освежевать кота).

Эта пословица означает, что цель можно достичь разными способами.

5. Put (or set) the cat among the pigeons (дословно – запустить кота к голубям). Смысл данной идиомы перекликается со значением двустишия А. Навои:

Щадить кота – значит истреблять голубей,

дать волю лисе – значит всех кур уничтожить позволить ей.

Идиома «put the cat among the pigeons» означает нарушать спокойствие, вносить раздор. Её применяют по отношению к людям или действиям, которые приносят противоречия.

6. No (or not enough) room to swing a cat (дословно – нет места подвесить кошку). Это шуточный способ сказать, что помещение очень маленькое.

7. The cat's whiskers (дословно – усы кота) означает первый сорт. Эту идиому можно употребить, если человек, событие или вещь превосходны.

8. Rub someone up the wrong way (дословно – гладить не в ту сторону).

Означает «гладить против шерсти», раздражать.

9. Stop pussyfooting (дословно – перестань красться).

Эта идиома означает «перестань действовать осторожно».

10. Grin like a Cheshire cat - (дословно - улыбаться как Чеширский кот).

Если Вы улыбаетесь как Чеширский кот, у Вас на лице широкая улыбка.

Анализируя семантику паремий английского языка о кошке, Васильева А.А. [8] приводит их русские эквиваленты. Слово cat представлено в 20 английских пословицах и поговорках. Пословицы и поговорки о **кошке** характеризуются некоторым сходством, хотя полного совпадения не демонстрируют. В пословицах обеих стран кошка представлена ленивой, пугливой, хитрой и озорной. И в английских, и в русских пословицах и поговорках кошка предстаёт озорной: Send not the cat for lard; (Не посылай за салом кошку); The cat's hut sher eye swwhile its teals cream; (Чует кошка, чье мясо съела). В пословицах и поговорках обоих языков образ кошки противопоставлен образам мышей, рыбы и собаки: When the cat's away, the mice will play; Agree like cats and dogs; Catsing loves cat chnomice; Отольются кошке мышкены слезы; Жить как кошка с собакой; Этот образ также характеризуется хитростью: Cats hide their clows; (Гладка шерстка, да острые коготки). Кошка спит, а мышей видит. - русская пословица. Другие характеристики, связанные с этим домашним животным в английских и русских пословицах и поговорках, не совпадают. Так, в английских пословицах и поговорках кошка ассоциируется с живучестью: A cat has nine lives; а в русских – с вредностью: Влез кот на сало и кричит: «Мало»!

Автор приводит примеры еще нескольких английских пословиц и поговорок о кошке и их русские эквиваленты:

The scalded cat fears cold water

Обжегшись на молоке, дуешь на воду.
A shy cat makes a proud mouse
У робкой кошки мышь резвится.
A cat in gloves catches no mice Без труда не вытащишь рыбку из пруда.
Хочется и рыбку съесть да не хочется в воду лезть.
Never buy a cat in the sack
Купить кота в мешке.
When the cat is away the mice will play
Без кота мышам раздолье.
Cats hide their claws.
Кошка спит, а мышей видит.
A cat has nine lives.
У кошки девять жизней.

«Параллелизм животного мира и мира человека является фактором, определяющим функционирование названий животных в составе фразеологических единиц. На этой основе формируются ассоциации с образом животного, которые затем получают соответствующее языковое выражение. В основу ассоциативных связей между поведением человека и животного легли наблюдения людей в процессе практической деятельности над различными видами и особями животных» [10].

Совокупность фразеологизмов с компонентом кошка в сочетании с другими зоонимами целостно описывает данное животное, охватывая весь диапазон знаний о его существовании, все пласты его отношений с действительностью, причем оно отражает только негативную характеристику. В этом отношении уместно обратиться к примерам, приведенным К.Ж. Бендюком [5, с. 50]: «как кошка с собакой; лошадь от кошки сохнет, от собаки добреет; у кошки шерсть погана, а рыло чисто; у собаки рыло погано, а шерсть чиста; собака обжора, а кошка сладёна» и другие. Кошка и собака, как постоянные непримиримые враги, стараются изо всех сил завоевать доверие своего хозяина, о чем свидетельствуют фразеологизмы и паремии, приведенные выше.

Нельзя не согласиться с мнением С.В. Буренковой о том, что фразеологизм, основанный на наблюдении за поведением и повадками собаки и кошки, подчеркивает невозможность спокойного существования рядом двух совершенно разных людей: *leben wie Hund und Katze* (ugs.) – жить как кошка с собакой [7, с. 30], так как смысл данной идиомы отражает общую натуру поведения данных животных во всех народах: в английском - *agree like cats and dogs*, в узбекском языке – *иту мушукдай яшамок*, в таджикском – *онҳо сагу гурба барин зиндагони мекунанд*.

Таким образом, обзор научной литературы, связанной с концептом кошка, позволяет нам сделать вывод о том, что коннотации вокруг данного слова-зоонима представляет собой широкую лингвокультурологическую картину. Идиомы и паремии в основном, несут негативные коннотации, что объясняется соответствующим поведением данного животного. Сопоставительный анализ семантической структуры клишированных единиц вокруг лексемы «кошка» в разных языках позволил выявить много общих и отличительных по смыслу идиом, что свидетельствует об интегральных и дифференциальных особенностях ментальностей разных народов мира, а также важности места данного животного в человеческом быту.

Литература:

1. Абакумова И.А., Степанова С.И. Лингвокультурологический анализ английских паремий с зоонимическим компонентом «домашние животные». МЦНП «Новая наука», Исследователь года 2020. Москва, 2020.

2. Абдуллаева С. Английские и узбекские фразеологические единицы с компонентом-зоонимом//Иностранная литература: язык, литература, образование. 2019, №4 (73), с. 68-72.
3. Алёшин А.С., Зиновьева Е.И.//Вестник Российского университета дружбы народов. серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2019, Том 10, №2, с. 288-300.
4. Баган Ж., Яковлев Е.С. Национально-культурные особенности лексем «кошка» и «собака» на материале английского и китайского языков//Вестник РУДН, серия Лингвистика, 2016, том 20, № 2.
5. Bendyk K.J. Образ животного и культурные универсалии // Acta Neophilologica, XVIII (1), 2016, 45-54 с.
6. Боктаева В.Л. Пословицы и поговорки с зоонимическим компонентом и их национально-культурная специфика в русском и английском языках//Вестник Калмыцкого университета. 2016 г. №1(29).
7. Буренкова С.В. Зооморфные образы немецкой и русской фразеологии//Вестник Челябинского государственного университета. 2008, с. 29-40.
8. Васильева А.А. Русские и английские пословицы и поговорки о кошках и собаках.
9. Кlicheva H.A. Анализ фразеологизмов английского языка с компонентами-зоонимами (кот, кошка) и их эквивалентов в русском языке// Техника. Технологии. Инженерия. – 2017, №3, с. 27-28.
10. Козлова Т.В. Идеографический словарь русских фразеологизмов с названиями животных. Москва: Дело и Сервис. 2001.
11. Koryčánková S., Lopuschova P. Фразеологические единицы с компонентами «кот/кошка» и «мышь». Брно, 2017.
12. Лилань Ч. Символическое значение слова кошка в русском и китайском языках (на примере фразеологизмов, пословиц и поговорок)//Филология в XXI веке, 2018, №2, с. 79-85.
13. Медведева А.В. Кошка и собака в русских пословицах и фразеологизмах. В: «Русская речь» № 2: 107-110.
14. Модестов В.С. Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия. Москва: «Художественная литература», 2000.
15. Петренко О.А. Этнический менталитет и язык фольклора. Курск, 1996. с. 35-37.
16. Tomorad E. Общие анималистические фразеологизмы с компонентами собака, собачий, кошка или кот в русском, хорватском и испанском языках. Zagreb, 2022.
17. <https://fishki.net/37072-vyskazyvanija-velikih-ljudej-o-koshkah-30-foto.html>

“YANGI ASR” – ILMIY-METODIK JURNALI

1 ЖИЛД, 1 СОН

“НОВЫЙ ВЕК” – НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

ТОМ 1, НОМЕР 1

“NEW CENTURY” – SCIENTIFIC-METHODICAL JOURNAL

VOLUME 1, ISSUE 1